

## The Septuagint, Psalm 24 (25), Interlinear English – G.T. Emery.

### Ψαλμός τῷ Δαυΐδ.

A Psalm to the David

Πρὸς σέ, Κύριε, ἤρα τὴν ψυχὴν μου. Ὁ Θεὸς μου

Unto you, O Lord, I lift up the soul of me. O God of me

2 ἐπὶ σοὶ πέποιθα, μὴ καταισχυνθῆιν· μηδὲ καταγελασάτωσάν με οἱ ἐχθροί μου,  
upon you I have trusted, not may I be disgraced; nor let mock me the enemies of me,

3 καὶ γὰρ πάντες οἱ ὑπομένοντές σε οὐ μὴ καταισχυθῶσιν· αἰσχυνθήτωσαν οἱ  
and for all the remaining with you by no means may they be ashamed; let be ashamed the  
ἀνομοῦντες διακενῆς.  
being lawless without excuse.

being lawless without excuse.

4 Τὰς ὁδοὺς σου, Κύριε, γνώρισόν μοι, καὶ τὰς τρίβους σου δίδαξόν με.

The ways of you, O Lord, let you make known to me, and the paths of you let you teach me.

5 Ὁδήγησόν με ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου, καὶ δίδαξόν με, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ὁ σωτήρ μου,

Let you lead me upon the truth of you, let you teach me, that you are the God the Saviour of me,  
καὶ σὲ ὑπέμεινα ὅλην τὴν ἡμέραν.  
and you I waited on all the day.

and you I waited on all the day.

6 Μνήσθητι τῶν οἰκτιρισμῶν σου, Κύριε, καὶ τὰ ἐλέη σου,

Let you remember of the compassion, of you, O Lord, and the mercies of you,

ὅτι ἀπὸ τοῦ αἰῶνός εἰσιν.

for from of the age they are.

7 Ἀμαρτίας νεότητός μου, καὶ ἀγνοίας μου μὴ μνησθῆς· κατὰ τὸ ἔλεός

Sins of youth of me, and ignorance of me not may be remembered; according to the mercy

σου μνήσθητί μου, ἕνεκεν χρηστότητός σου, Κύριε.

of you let you remember me, for sake of kindness of you, O Lord.

8 Χρηστός καὶ εὐθύς ὁ Κύριος, διὰ τοῦτο νομοθετήσῃ ἀμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ.

Good and upright the Lord, through this he shall bring law to sinning in way.

9 Ὁδηγήσῃ πραεῖς ἐν κρίσει, διδάξει πραεῖς ὁδοὺς αὐτοῦ.

He shall guide gentle in judgement, he will teach meek ways of him.

10 Πᾶσαι αἱ ὁδοὶ Κυρίου ἔλεος καὶ ἀλήθεια τοῖς ἐκζητοῦσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ τὰ

All the ways of Lord mercy and truth to the seeking the covenant of him and the  
μαρτύρια αὐτοῦ.  
testimonies of him.

testimonies of him.

11 Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, καὶ ἰλάση τῇ ἀμαρτία μου,

For sake of the name of you, O Lord, also you will be merciful to the sin of me,

πολλὴ γὰρ ἐστὶ.

great for it is.

12 Τίς ἐστὶν ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον; νομοθετήσῃ αὐτῷ ἐν ὁδῷ, ἣ

Who is a man he fearing the Lord? He shall instruct them in a way, which

ἠρετίσατο.

he chose for himself.

13 Ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν ἀγαθοῖς αὐλισθήσεται, καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ κληρονομήσει γῆν.

The soul of him in good fortune shall be lodged, and the seed of him shall inherit earth.

14 Κραταίωμα Κύριος τῶν φοβουμένων αὐτόν, καὶ ἡ διαθήκη αὐτοῦ δηλώσει αὐτοῖς.

A stronghold Lord of the fearing him, and the covenant of him made known to them.

15 Οἱ ὀφθαλμοί μου διάπαντός πρὸς τὸν Κύριον, ὅτι αὐτὸς ἐκσπάσει ἐκ παγίδος τοὺς

The eyes of me always unto the Lord, for same shall draw out from a trap the

## The Septuagint, Psalm 24 (25), Interlinear English – G.T. Emery.

πόδας μου.

feet of me.

16 Ἐπίβλεπον ἐπ' ἐμέ καὶ ἐλέησόν με, ὅτι μονογενῆς καὶ πτωχός εἰμι ἐγώ.

Let you look upon me and let you pity me, for an only child and poor I am I.

17 Αἱ θλίψεις τῆς καρδίας μου ἐπληθύνθησαν, ἐκ τῶν ἀναγκῶν μου ἐξάγαγέ με.

The afflictions of the heart of me were extended, from of the sufferings of me let you release me.

18 Ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου καὶ τὸν κόπον μου, καὶ ἄφες πάσας τὰς

Let you see the humbling of me and the weariness of me, and let you take away all the

ἀμαρτίας μου.

sins of me.

19 Ἴδε τοὺς ἐχθρούς μου, ὅτι ἐπληθύνθησαν, καὶ μῖσος ἄδικον ἐμίσησάν με.

Let you behold the enemies of me, for they were increased, and hatred injustice they loathed me.

20 Φύλαξον τὴν ψυχὴν μου καὶ ῥῦσαί με· μὴ καταισχυνηθῆν, ὅτι ἤλπισα ἐπὶ σέ.

Let you guard the soul of me and let you redeem me; not let me be ashamed, for I hoped upon you.

21 Ἄκακοι καὶ εὐθεῖς ἐκολλῶντό μοι, ὅτι ὑπέμεινά σε, Κύριε.

Without malice and upright were joining themselves to me, for I remained with you, O Lord.

22 Λύτρωσαι, ὁ Θεός, τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ.

Let you redeem, the God, the Israel from of all of the tribulations of him.